

BRAULIO JUSTEL CALABOZO

EL TOLEDANO
PATRICIO
DE LA TORRE

Monje Escorialense, Arabista y Vicecónsul en Tánger



EDICIONES ESCURIALENSES

REAL MONASTERIO DE EL ESCORIAL

INDICE

	<u>Págs.</u>
1. INTRODUCCION	9
2. VIDA DE PATRICIO DE LA TORRE	15
2.1. Orgaz y El Escorial	17
2.2. Estudiante de árabe en Madrid y Catedrático y Bibliotecario en El Escorial	21
2.3. Primer viaje a Marruecos	35
2.4. Retorno a España	75
2.5. Vicecónsul nominado de Tánger	87
2.6. Traductor de árabe en el Ministerio de Estado	103
2.7. De nuevo en El Escorial y Madrid	107
2.8. Breve semblanza de Patricio de la Torre	123
3. ESCRITOS DE PATRICIO DE LA TORRE	127
3.1. Preliminar	129
3.2. Gramática de la lengua arábigo-erudita	131
3.3. Ensayo sobre la gramática y poética de los árabes	137
3.4. Certificación del reconocimiento hecho del ma- nuscrito Q.III.23	139
3.5. Noticia del itinerario desde Tánger hasta la Corte de Mequínez	141
3.6. Noticias históricas de Fez	143
3.7. Colección de medicamentos simples del Beithar	145
3.8. Nombres de las puertas de Granada y su signifi- cado castellano	149
3.9. Ejercicios de toda la gramática arábigo-erudita	151
3.10. Vocabulista Castellano Arábigo	153

	<u>Págs.</u>
3.11. Colección de refranes y adagios árabes, y su traducción castellana	165
3.12. Dos poesías originales	169
3.13. Inventario de los efectos que se van recogiendo en Madrid pertenecientes al Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial	171
3.14. Grammatica linguae arabicae	173
3.15. Tratado de las letras del alfabeto árabe	175
3.16. Tratado médico curativo y preservativo del contagio	176
4. DOCUMENTACION	177
4.1. Indicaciones previas	179
4.2. Documento n.º 1: Carta de Gaspar de Jovellanos a Francisco de Saavedra (15-6-1798)	181
4.3. Doc. n.º 2: Extracto de la carta precedente dirigido a S.M. por Don Francisco de Saavedra	183
4.4. Doc. n.º 3: Contestación de Juan González Salmón a carta de Fr. Patricio del 24 de julio de 1798 (31-7-1798)	185
4.5. Doc. n.º 4: Carta de Fr. Patricio a Jovellanos (6-8-1798)	187
4.6. Doc. n.º 5: Carta de Jovellanos a Francisco de Saavedra (9-8-1798)	189
4.7. Doc. n.º 6: Carta de Miguel Cayetano Soler a Francisco de Saavedra (24-9-1798)	191
4.8. Doc. n.º 7: Carta de Fr. Patricio a Francisco de Saavedra (27-11-1798)	193
4.9. Doc. n.º 8: Escrito de Miguel Cayetano Soler al Secretario del Despacho de Estado (21-1-1799)	195
4.10. Doc. n.º 9: Carta de Fr. Patricio a Don Juan Manuel González Salmón, comisario de España en Marruecos (26-1-1799)	197
4.11. Doc. n.º 10: Carta de Juan González Salmón al nuevo ministro de Estado, Don Mariano Luis de Urquijo (19-3-1799)	199
4.12. Doc. n.º 11: Nueva carta de Juan González Sal-	

	<u>Págs.</u>
món al ministro Don Mariano Luis de Urquijo (2-4-1799)	201
4.13. Doc. n.º 12: Carta de Patricio de la Torre al ministro Urquijo (24-4-1799)	203
4.14. Doc. n.º 13: Nueva carta de Patricio de la Torre al ministro Urquijo (26-5-1799)	205
4.15. Doc. n.º 14: Nueva carta de Patricio de la Torre al ministro Urquijo	207
4.16. Doc. n.º 15: Carta de Patricio de la Torre al ministro Urquijo (2-8-1799)	211
4.17. Doc. n.º 16: Escrito del cónsul general de España en Marruecos, Don Antonio González Salmón, al ministro Urquijo (31-10-1799)	213
4.18. Doc. n.º 17: Carta del P. Alonso Ruíz de San Sebastián, provincial de los franciscanos de San Diego de Andalucía, al cónsul general Antonio González Salmón (8-1-1800)	215
4.19. Doc. n.º 18: Carta de Manuel Bacas Merino y Juan de Arce y Morís al ministro Urquijo (20-1-1800)	217
4.20. Doc. n.º 19: Carta de Patricio de la Torre al ministro Urquijo (20-1-1800)	219
4.21. Doc. n.º 19 ^{bis} : Carta de Patricio de la Torre al ministro Urquijo (31-3-1800)	221
4.22. Doc. n.º 20: Carta de Patricio de la Torre al ministro Urquijo (10-7-1800)	223
4.23. Doc. n.º 21: Carta de Patricio de la Torre al ministro Urquijo (29-9-1800)	227
4.24. Doc. n.º 22: Carta de Patricio de la Torre al ministro Urquijo (31-12-1800)	229
4.25. Doc. n.º 23: Carta de Patricio de la Torre al ministro de Estado, Don Pedro Ceballos (15-5-1801)	231
4.26. Doc. n.º 24: Carta de Patricio de la Torre al ministro Pedro Ceballos (25-10-1801)	233
4.27. Doc. n.º 25: Minuta de respuesta del ministro Don Pedro Ceballos a la anterior de Fr. Patricio (18-11-1801)	237

	<u>Págs.</u>
4.28. Doc. n.º 26: Carta de Patricio de la Torre al ministro Ceballos (17-12-1801)	239
4.29. Doc. n.º 27: Carta de Patricio de la Torre a Pedro Ceballos (1-5-1802)	241
4.30. Doc. n.º 28: Carta de Patricio de la Torre a Pedro Ceballos (5-7-1802)	243
4.31. Doc. n.º 29: Carta de Patricio de la Torre a Pedro Ceballos (18-1-1803)	245
4.32. Doc. n.º 30: Memorial dirigido por Bacas Merino y Arce y Morís al rey Carlos IV (18-2-1804)	249
4.33. Doc. n.º 31: Escrito de Don José Antonio Caballero a Don Pedro Ceballos (26-3-1804) . . .	253
4.34. Doc. n.º 32: Memorial de Patricio de la Torre al rey Fernando VII (27-12-1809)	255
4.35. Doc. n.º 33: Duplicado del escrito de Antonio González Salmón a Don Francisco de Saavedra (18-1-1810)	257
4.36. Doc. n.º 34: Minuta del nombramiento de Patricio de la Torre como vicecónsul de Tánger (22-1-1810)	261
4.37. Doc. n.º 35: Carta de Patricio de la Torre a S. M. (12-5-1810)	263
4.38. Doc. n.º 36: Carta del nuevo cónsul de Tánger, Blas de Mendizábal, al nuevo ministro de Estado, Eusebio de Bardaxí y Azara (10-6-1810) .	265
4.39. Doc. n.º 37: Carta de Patricio de la Torre a S. M. (11-6-1810)	267
4.40. Doc. n.º 38: Minuta de la respuesta del ministro de Estado al cónsul general de España en Tánger, Blas de Mendizábal (17-7-1810)	269
4.41. Doc. n.º 39: Nuevo memorial de Patricio de la Torre a S. M. (29-7-1810)	271
4.42. Doc. n.º 40: Otro memorial de Patricio de la Torre a S. M. (7-8-1810)	275
4.43. Doc. n.º 41: Escrito de Blas de Mendizábal al ministro de Estado (7-8-1810)	279

	<u>Págs.</u>
4.44. Doc. n.º 42: Nuevo memorial de Patricio de la Torre a S. M. (7-9-1810)	281
4.45. Doc. n.º 43: Minuta de un escrito del ministro de Estado a Patricio de la Torre (22-9-1810).....	283
5. BIBLIOGRAFIA	285

INTRODUCCION

De Patricio de la Torre se ocupó, incidental y sumariamente, en el primer cuarto de siglo el P. Julián Zarco Cuevas. Lo hizo en la introducción que, bajo el epígrafe «Notas históricas», abría su *Catálogo de los Manuscritos Castellanos de la Real Biblioteca de El Escorial*, el primero de cuyos tres tomos vio la luz en el año 1924¹.

A su biografía le dedica un párrafo de 18 líneas. Sumándole la lista de obras y el aparato de referencias, el total son dos páginas escasas². Lógicamente, en el cuerpo del *Catálogo* aparece reseñada su producción castellana conservada en la biblioteca de El Escorial.

Sobre él volvió, apoyándose en Zarco Cuevas, José A. Sánchez Pérez en un artículo de seis páginas que, con el título *Un arabista español del siglo XVIII: Fr. Patricio de la Torre*, publicó en «Al-Andalus» el año 1953³, «siguiendo —dice al comienzo— el criterio que tiene esta revista de acopiar datos para una futura y necesaria historia de los estudios árabes en España» y entendiendo que Patricio de la Torre es un «arabista no demasiado conocido, pero importante». En 14 líneas traza una escueta semblanza biográfica —en la que se ha deslizado algún error, como luego veremos—, y a continuación ofrece «una lista, brevemente comentada, de los manuscritos suyos que conserva la Biblioteca del Real Monasterio de El Escorial».

1 El tomo segundo apareció en Madrid —como el primero—, pero en el año 1926; el tercero fue publicado en San Lorenzo de El Escorial en el año 1929.

2 Desde el comienzo de la página XCV hasta el comienzo de la XCVII.

3 El artículo se encuentra en el volumen 18, páginas 450-455.

En *Arabistas españoles del siglo XIX*⁴, dentro del capítulo «Los estudios árabes en España antes del siglo XIX», Manuela Manzanera de Cirre le consagra tres párrafos⁵ al P. Patricio de la Torre, a quien ella considera como el arabista más importante del siglo XVIII después de Casiri. Se inspira en el artículo de Sánchez Pérez e incurre en algunas inexactitudes que veremos en su lugar.

Los documentos escurialenses sobre la vida y actividad de Patricio de la Torre son escasos, y los fundamentales fueron ya señalados y parcialmente explotados por Julián Zarco. Ellos serán nuestro punto de partida, y trataremos de revisarlos, compulsarlos, explotarlos más cumplidamente, completarlos con algunos otros, también de El Escorial, y coordinarlos de forma adecuada. A ellos añadiremos los nuevos, importantes y numerosos documentos que hemos desempolvado en el Archivo Histórico Nacional, más unos pocos de otra procedencia. Cabe presumir que existan más, y su descubrimiento vendría a llenar los vacíos que se observan en la biografía del monje escurialense y que luego señalaremos. A falta de ellos, y sin desesperar de encontrarlos un día, en este trabajo, que no pretende ser sino una aproximación biobibliográfica, nuestra investigación partirá básicamente de los dos fondos aludidos.

Con toda seguridad el documento más completo y fidedigno hubiera sido precisamente uno que se ha perdido: el cuaderno que contenía la vida de Patricio de la Torre y que en su día se encontraba, como veremos luego, al final del tomo segundo del *Libro y Memorial de los Religiosos hijos professos de este Monasterio de S. Lavrencio el Real*, obra generalmente conocida y citada por *Memorias sepulcrales*⁶.

4 Obra publicada en Madrid por el Instituto Hispano-Arabe de Cultura en el año 1972.

5 Páginas 37s.

6 El original de este libro pasó de El Escorial al Archivo del Palacio Real de Madrid, donde se encuentra ahora. Consta de dos grandes tomos. En la Biblioteca Nacional de Madrid hay una excelente copia moderna, también en dos tomos: mss. 13.591 y 13.592. Desde comienzos del año 1983, la biblioteca de El Escorial dispone de una buena fotocopia del original, gentilmente enviada —a petición de quien escribe estas líneas— por el entonces Consejero Delegado Gerente del Patrimonio Nacional, Don Ramón Andrada Pfeiffer, a quien desde aquí queremos testimoniarle públicamente nuestro agradecimiento.

En la última parte de nuestro trabajo recogemos y numeramos más de 40 documentos, y a ellos remitiremos en el curso de éste con la sola mención del número.